

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой  
теории перевода и межкультурной коммуникации

  
Л.А.Борисова

05.07.2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
Б1.В.ДВ.02.02 Основы научного изложения

**1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**

45.03.02 Лингвистика

**2. Профиль подготовки/специализация:** Перевод и переводоведение (английский язык)

**3. Квалификация (степень) выпускника:** бакалавр

**4. Форма обучения:** очная

**5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** теории перевода и межкультурной коммуникации

**6. Составители программы:** Борисова Лидия Александровна, канд. фил.наук

**7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 19 июня 2018 г.

---

*отметки о продлении вносятся вручную)*

---

**8. Учебный год:** 2019-20

**Семестр(ы):** 4

**9. Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель курса – научить студентов владеть научным стилем для написания курсовых и выпускных квалификационных работ. Задачи курса: ознакомить студентов с жанрово-стилистическими конвенциями научного стиля в русском языке, с правилами написания курсовых и выпускных квалификационных работ, с методологией научного исследования; научить студентов представлять результаты собственных научных исследований.

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору. Дисциплина опирается на знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения «Информационных технологий в лингвистике», «Основ языкознания», «Введения в теорию межкультурной коммуникации», «Презентации исследовательских данных». Дисциплина является предшествующей для производственной практики в сфере научно-исследовательской деятельности, преддипломной практики и государственной итоговой аттестации.

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОК-7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p>Знать: основные коммуникативные качества речи; основы риторики; особенности русского коммуникативного поведения;</p> <p>Уметь: практически применять приобретенные знания; анализировать и обобщать информацию;</p> <p>Владеть: навыками построения текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего, ситуацией общения и правилами речевого этикета</p>
ОПК-12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	<p>Знать: базовые информационные технологии; основные информационные ресурсы, поисковые системы и принципы работы с ними;</p> <p>Уметь: ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии;</p> <p>Владеть: навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами</p>
ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	<p>Знать: основные принципы проведения самостоятельного научного исследования;</p> <p>Уметь: корректно излагать свою научную позицию, не прибегая к некорректным текстovým заимствованиям;</p> <p>Владеть: навыком логичного и обоснованного представления результатов собственного исследования</p>
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики,	<p>Знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Уметь: интерпретировать эмпирический материал с</p>

	переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации  Владеть: алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знать: основные правила формулирования гипотезы;  Уметь: приводить убедительные аргументы;  Владеть: навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля
ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знать: современные методы научного исследования и основы современной информационной и библиографической культуры;  Уметь: осуществлять отбор методов научного исследования в соответствии с целями и задачами научной деятельности; оформлять библиографию  Владеть: приемами оформления библиографии с опорой на библиографические стандарты; приемами оформления внутритекстовых ссылок и сносок в научном тексте
ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: стандартные методы поиска эмпирического материала;  Уметь: систематизировать и осуществлять анализ эмпирического материала;  Владеть: навыками работы с современными корпусными данными, словарями, поисковыми системами
ПК-27	способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знать: основные принципы проведения самостоятельного научного исследования  Уметь: корректно излагать свою научную позицию, не прибегая к некорректным текстovým заимствованиям;  Владеть: навыком логичного и обоснованного представления результатов собственного исследования

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час — 3 ЗЕТ / 108 ч.**

**Форма промежуточной аттестации – зачет**

### 13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		4 семестр		...
Аудиторные занятия	16	16		
в том числе: лекции	16	16		
практические				
лабораторные				
Самостоятельная работа	92	92		
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – ___ час.)	0	0		
Итого:	108	108		

#### 13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
<b>1. Лекции</b>		
1.1	Научный стиль изложения	Специфика научного стиля в русском языке. Курсовая работа как жанр научного стиля. Требования к курсовым работам и ВКР. Научно-исследовательская деятельность переводчика.
1.2	Правила написания введения	Структура введения. Обоснование актуальности темы. Формулирование цели и задач исследования. Понятие объекта и предмета. Методы научного исследования.
1.3	Поиск и реферирование теоретической литературы	Электронные библиотеки. Технология поиска литературы. Реферирование источников. Корректность цитирований. Оформление ссылок.
1.4	Сбор и обработка эмпирического материала	Источники эмпирического материала. Описание эмпирического материала. Систематизация и презентация эмпирического материала.
1.5	Формулирование выводов по главам и заключения	Обобщение результатов исследования. Требования к формулированию выводов и заключения.
1.6	Библиографические стандарты	Правила оформления списка литературы
1.7	Презентация научного исследования	Требования к оформлению курсовых и ВКР. Графика ВКР. Требования к мультимедийной презентации курсовой и ВКР.
1.8	Научный доклад и научная статья	Жанровая специфика научного доклада и научной статьи как форм репрезентации результатов научных исследований

#### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				Всего
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	
1.1	Научный стиль изложения	2			12	14
1.2	Правила написания введения	2			10	12
1.3	Поиск и реферирование теоретической литературы	2			12	14
1.4	Сбор и обработка эмпирического материала	2			12	14
1.5	Формулирование выводов по главам и заключения	2			12	14
1.6	Библиографические стандарты	2			10	12
1.7	Презентация научного исследования	2			12	14

1.8	Научный доклад и научная статья	2			12	14
	Итого:	16			92	108

#### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска практического занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

Задания для самостоятельной работы включают изучение теоретической литературы по разделам дисциплины, выполнение практических заданий.

#### 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Методика написания научной работы по лингвистике [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие для вузов : [для студентов бакалавриата 2-4 курсов д/о и магистрантов] : [для направления 035000 - Издательское дело] / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Ж.В. Грачева, М.Я. Розенфельд .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— Загл. с титул. экрана .— Свободный доступ из интрасети ВГУ .— Текстовый файл .— Windows 2000; Adobe Acrobat Reader .— <URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-157.pdf">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-157.pdf</a> >.
2	Кузнецов, Игорь Николаевич. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления : учебно-методическое пособие / И.Н. Кузнецов .— 3-е изд., перераб.и доп. — М. : Дашков и Ко, 2006 .— 338,[1] с.
3	Методические рекомендации по написанию курсовых работ и диссертаций [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие : [для направлений 035700 - Лингвистика (профиль Перевод и переводоведение), 032700.68 - Филология, специальности 035701 - Перевод и переводоведение] / Воронеж. гос. ун-т ; сост.: Н.Е. Курдашвили, С.В. Никитина .— Электрон. текстовые дан. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— Загл. с титул. экрана .— Свободный доступ из интрасети ВГУ .— Текстовый файл .— Windows 2000; Adobe Acrobat Reader .— <URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m14-53.pdf</a> >.
4	Рузавин Г. И. Методология научного познания: учебное пособие. - М.: Юнити- Дана, 2012 . - 288 с. <a href="https://biblioclub.lib.vsu.ru/index.php?page=book&amp;id=115020&amp;sr=1">https://biblioclub.lib.vsu.ru/index.php?page=book&amp;id=115020&amp;sr=1</a>

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
5	Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике : учебное пособие / З.И. Комарова ; Урал. федер. ун-т им. первого Президента России Б.Н. Ельцина ; Урал. гос. пед. ун-т, Ин-т междунар. связей .— Екатеринбург : Изд-во Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2012 .— 817 с.
6	Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки / Умберто Эко ; пер. с ит. Е. Костюкович .— 2-е изд. — М. : Университет, 2003 .— 238 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)\*:

№ п/п	Ресурс
7	ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>
8	Научная электронная библиотека Elibrary.ru

\* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы**  
(учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
1	И ВГУ 2.1.13 – 2016 Инструкция. Общие рекомендации по оформлению курсовых и выпускных квалификационных работ.
2	Научный стиль речи : учебно-методическое пособие по специальности 031000 - филология / Воронеж. гос. ун-т; сост. О.Н. Чарыкова .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2005 .— 55 с. — <URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/sep05028.pdf">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/sep05028.pdf</a> >.

**17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)**

интернет-ресурсы

**18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:**

Компьютер с доступом в интернет

**19. Фонд оценочных средств:**

**19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения**

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ОК-7	<p>Знать: основные коммуникативные качества речи; основы риторики; особенности русского коммуникативного поведения;</p> <p>Уметь: практически применять приобретенные знания; анализировать и обобщать информацию;</p> <p>Владеть: навыками построения текстов на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего, ситуацией общения и правилами речевого этикета</p>	все	Практическое задание

ОПК-12	<p>Знать: базовые информационные технологии; основные информационные ресурсы, поисковые системы и принципы работы с ними;</p> <p>Уметь: ориентироваться в современной системе источников информации; использовать современные информационные технологии;</p> <p>Владеть: навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами</p>	все	Практическое задание
ОПК-17	<p>Знать: основные принципы проведения самостоятельного научного исследования;</p> <p>Уметь: корректно излагать свою научную позицию, не прибегая к некорректным текстовым заимствованиям;</p> <p>Владеть: навыком логичного и обоснованного представления результатов собственного исследования</p>	все	Практическое задание
ПК-23	<p>Знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Уметь: интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>Владеть: алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p>	все	Практическое задание
ПК-24	<p>Знать: основные правила формулирования гипотезы;</p> <p>Уметь: приводить убедительные аргументы;</p> <p>Владеть: навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля</p>	все	Практическое задание
ПК-25	<p>Знать: современные методы научного исследования и основы современной информационной и библиографической культуры;</p> <p>Уметь: осуществлять отбор методов научного исследования в соответствии с целями и задачами научной деятельности; оформлять библиографию</p> <p>Владеть: приемами оформления библиографии с опорой на библиографические стандарты; приемами</p>	Все	Практическое задание

	оформления внутритекстовых ссылок и сносок в научном тексте		
ПК-26	Знать: стандартные методы поиска эмпирического материала;  Уметь: систематизировать и осуществлять анализ эмпирического материала;  Владеть: навыками работы с современными корпусными данными, словарями, поисковыми системами	все	Практическое задание
ПК-27	Знать: основные принципы проведения самостоятельного научного исследования  Уметь: корректно излагать свою научную позицию, не прибегая к некорректным текстовым заимствованиям;  Владеть: навыком логичного и обоснованного представления результатов собственного исследования	все	Практическое задание
<b>Промежуточная аттестация</b>			КИМ

\* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

## 19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели:

- 1) владение научным стилем русского языка;
- 2) умение систематизировать и осуществлять анализ теоретического и эмпирического материала;
- 3) владение навыком представления результатов собственного исследования.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется – зачтено, не зачтено  
Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Студентом выполнены все практические задания, предусмотренные текущей аттестацией. Выполненные задания демонстрируют владение научным стилем, умение систематизировать и осуществлять анализ теоретического и эмпирического материала, владение навыком представления результатов собственного исследования.	<i>Достаточный уровень</i>	<i>Зачтено</i>
Студентом выполнены не все практические задания, предусмотренные текущей аттестацией. Выполненные задания демонстрируют отсутствие владения научным стилем, умения систематизировать и осуществлять анализ теоретического и эмпирического материала, владения навыком представления результатов собственного исследования.	<i>Недостаточный уровень</i>	<i>Не зачтено</i>

## 19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

### 19.3.1 Перечень практических заданий

1. Напишите введение к ВКР, опираясь на тему исследования
2. Прореферлируйте несколько научных статей. Оформите цитирование и ссылки.



3. Проанализируйте конкретный эмпирический материал
4. Напишите выводы по главам и заключение к ВКР
5. Оформите библиографический список согласно стандартам
6. Оформите файл с курсовой работой с соблюдением полиграфических стандартов
7. Подготовьте презентацию научного исследования

#### **19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме выполнения практических заданий. Критерии оценивания приведены выше. Результаты текущей аттестации учитываются при промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя практические задания, позволяющие оценить степень сформированности умений и навыков. К практическим заданиям КИМ относятся все задания, предусмотренные текущей аттестацией.

При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.